



American Legion Lt. B. R. Kimlau Chinese Memorial Post 1291
Legion Year 05 – 06 Newsletter No. 2
紐約華裔美國退伍軍人會會務簡訊
December, 2005

Dear Legionnaires 親愛的會友：

We are fast approaching the end of another year – 2005 will be forever remembered for the terrible devastation of Tsunami in South Asia and the destruction of our gulf states by Hurricane Katrina. While we were sad to the lives and properties being washed away by nature's madness, we were extremely pleased for the show of humanity exhibited by of our members and family. Your generous contribution and efforts to help those less fortunate upheld the greatest tradition of "The American Legion" – "... a sense of individual obligation to the community, state and nation ...". 2005 will also be remembered as a year where our casualties for the "War on Terrorist" reached over 2000. As the "War of Terrorist" continues and we mourn the lost of each one of our nation's precious future generation, we cannot help but to feel proud of their patriotism and dedication to not only our country, but also "... to combat the autocracy of both the classes and the masses; to make right the master of might; to promote peace and goodwill on earth; to safeguard and transmit to posterity the principles of justice, freedom and democracy; ...". Legionnaires, we must not let these "America's Best" down, they put their lives on the line for us, we must do our utmost to support them, to ensure they can safely complete their mission and return home to grateful nation. Do whatever you can to show your support of our troops.

二零零五年又快將過去了，我們永遠不會忘記本年所經歷的天災人禍，從南亞海嘯到颶風「卡翠納」，我們目睹了大自然所帶來的各種對生命及建設的傷害與摧毀，令人難以釋懷，但我們在傷感之餘卻又覺得安慰，因為從大家事後的慷慨解囊，出錢出力協助救災，我們看到了「美國退伍軍人會」憲章中所表達“。。。個人對於國家社會之責任意識。。。 ”的人溺己溺偉大情操。本年我們也經歷了在“反恐戰爭”中英勇為國捐軀的將士，超過二千之數。在我們為國家失去這些年輕的勇士們的生命而感到萬分悲傷之際，卻也為他們對國家的熱愛及奉獻而感到鼓舞，他們所表現的不正是我們的憲章的“。。。對抗階級與群眾之專政；伸張公理，以制強權；促進世界上之和平與好感；保障正義自由與民主之原則；。。。 ”？我們不能讓他們的犧牲白費，我們必要盡我們最大的努力，繼續支持在前線的戰士們，以保障他們能早日成功地完成任務，平安回到一個衷心感謝他們的國家以及熱愛的家人懷裏。

Part I – Post Activities 會務

1. General Meeting 第二次會員大會

The following resolutions were approved during the September 25, 2005 General Meeting:

本年九月二十五日第二次會員大會通過下列各項議案：

- a. Confirm the appointment of Robert G. T. Chin as Vice Commander to replace the deceased Vice Commander Hong C. Chin's unexpired term.
通過由陳東東代理前副主席陳洪昌遺缺。
- b. Approval of the appointment of Harvard Tang as representative to the New York County organization to serve the unexpired term of the deceased New York County Executive Committeeman Hong C. Chin.
通過由鄧遐勳執委代表本會填補前副主席陳洪昌紐約區部執行委員遺缺。
- c. Approval of the appointment of Robert G. T. Chin to fill the unexpired term of the deceased member Hong C. Chin as member of the "Compliance Committee".
通過由陳東東填補前副主席陳洪昌在“順從法令委員會”遺缺。
- d. Approval of the appointment of Peter Mark to fill the unexpired term of the deceased Hong C. Chin as member of the "Scholarship Committee".

通過由麥一虹執委填補前副主席陳洪昌在“獎學金委員會”遺缺。

- e. Confirm the emergency donation of \$10,000.00 to The American Legion “National Emergency Fund” for Hurricane Katrina relief.
通過追認本會對美國退伍軍人會“緊急基金”一萬元捐款，以應颶風「卡翠納」救災之用。
- f. Approval of Post participation in the community “Double Ten Parade”.
通過參加本年社區“雙十”游行。
- g. Approval for flowers to deceased spouse of any active serving officers.
通過以後凡有現任職員配偶仙遊，本會循例送花致哀。

2. News/Announcement/Gossip

- a. The Post lunar year 4703 New Year’s Eve celebration will be held on Sunday, January 22, 2006 at 6 PM at the Harmony Palace (98 Mott Street) and the Oriental Palace Seafood Restaurant (103 Mott Street). Everyone who wishes to attend must register with the Chinese Secretary between Monday January 2, 2006 and Monday, January 16, 2006 (2 – 4 PM daily). Eligibility and cost for the dinner are as follow –
 - 1.) Members with 2006 membership card – one FREE ticket each.
 - 2.) Companion ticket \$10.00 each – limited to one per member, no exceptions.
 - 3.) Members of the Lt. Kimlau American Auxiliary Unit or the Lt. Kimlau Sons of American Legion Squadron are invited to join this celebration if they are not otherwise qualified. Cost is \$10.00 and maximum 2 tickets each. Please bring your 2006 Auxiliary or SAL membership card.

本會農曆年除夕聚餐定於二零零六年一月二十二日下午六時假華埠喜萬年及新福臨門兩大酒樓舉行，歡迎本會會員及眷屬踴躍參加，請於下列時間（二零零六年一月二日（星期一）至二零零六年一月十六日（星期一），每日下午二時至四時）向本會書記處報名，領取農曆年聚餐餐券，先到先得，賣完為止。報名辦法如下：

- 一）凡憑二零零六年會員證報名者，免費餐券一張。
- 二）凡憑二零零六年會員證報名者，可另購買伴侶券一張，每張十元。
- 三）凡已經參加本會婦女會及軍人子弟部者，如欲參加本會農曆年聚餐，但又不適合上述二項報名辦法者，亦可購買餐券，每張十元，每人以兩張為限。請憑二零零六年會員證報名。

- b. Over 350 members of the legion family and friends attended our Thanksgiving party on November 20, 2005. We chow down several hundred pounds of turkey, chicken, roast pork and other goodies. All in all, everyone has a good time and enjoy the opportunity to be together. We thank the ladies of the Auxiliary and officers of the Post who helped in the decoration of the auditorium and serving the “chow line”. The next party will be the “Christmas Party” on Sunday, December 18, 2006 from 1 – 3 pm, please come join us to celebrate!

本年度感恩節聚餐，有超過三百五十多會員及親友參加，一共報銷了數百鎊包括火雞、燒雞、等食物，大家興高采烈，盡歡而散。錯過機會的朋友們，不需擔心，我們還有十二月十八日的聖誕節聚餐，下午一時至三時，歡迎參加，與眾同樂。我們在此並向在感恩節聚餐當日義務提供各種服務的婦女會及本會職員致以萬二分謝意。

- c. Winners of the 2005 Post Scholarship were presented their check and a certificate during the November 20, 2005 Thanksgiving party. There were eight winners this year – David Louie, Allison Louie, Jared Lee, Nicholas Laccetti, Jesscia Law, Alison Eng, Lisa Allen, and Shouguo Li. All the winners are either son or grandson/granddaughter of post members with the exception of Shouguo Li, who is a returned hero of the “War on Terrorist” and a new member of the Post. Congratulations to all the winners! Scholarship applications for “2006” will be accepted for consideration July 1 to August 31, 2006. Anyone who wishes to apply should contact the Scholarship Committee or the Office for more information.

本會二零零五年獎學金頒獎儀式，已於感恩節聚餐當日舉行，一共有八位得獎者，除李守國為去年從海軍退役後參加本會的新會員外，其餘得獎者均為本會會員兒女或孫輩，得獎名單請參考上述。又二零零六年獎學金申請日期為七月一日至八月三十一日，有意報名申請者請於該期間填妥表格及預備各種文件本會。如有疑問，請與本會聯系。

d. Legion Year 2006 membership cards are here – If you joined our Post on June 1, 2000 or earlier you can pick-up your membership card anytime during office hour. If you joined our Post after June 1, 2000 please remit your membership dues of \$20 to us as soon as possible.

二零零六年會員証已經開始分發，凡於二零零零年六月一日前入會會員，請於辦公時間到本會領取。二零零零年年六月一日後入會會員，請盡速郵寄或到會繳交二零零六年會費（二十元正）。

e. The American Legion College of New York, Class of 2006 will be conducted at SUNY Morrisville College June 9-11, 2006. All interested member should contact Post Adjutant for further information.

二零零六年第三屆“紐約退伍軍人大學”進修班，定於二零零零年六月九日至十一日在上州 Morrisville College 舉辦，凡有興趣學習更多“美國退伍軍人會”各項服務細節的會員，歡迎報名參加，詳情請與本會幹事聯系。

3. **Taps** 仙逝會員

We are sad to report the following legionnaires had passed on to the Commander of us all post everlasting. **May Our Comrades Rest In Peace!**

Share H. Hom 譚社河 (Oct05)

Raymond F. Chin 陳羨章 (Oct05)

Shew S. Tom 李英球 (Oct05)

Shue H. Jung 鍾樹熊 (Nov05)

4. **New/Transfer Members** 新入會及轉會會員

There were ten new/transfer members approved by the last General meeting

本年第二次會員大會通過接納下列十三位新會員：

Jun Yan 嚴峻 (Persian Gulf - Marine)

Jerry Tsz-Chun Chan 陳子晉 (Persian Gulf - Navy)

Qi Kang Keith Chen 陳啓康 (Persian Gulf - Navy)

Wai Man Ng 伍偉民 (Persian Gulf - Army)

Kinchung Lee 李建中 (Persian Gulf - Army)

Shouguo Li 李守國 (Persian Gulf - Navy)

Zhou Zheng 鄭灼 (Persian Gulf - Marine)

Leon H. Eng 伍量衡 (Vietnam - Army)

Stephen K. Y. Shum 沈貴賢 (Vietnam - Army)

Herbert H. Yan 甄孔光 (Vietnam - Army)

Qi Zhu 朱棋 (Persian Gulf - Army)

Rob Ching Pun 潘正基 (Grenada – Air Force)

Kin Leung Wong 王劍良 (Persian Gulf - Navy)

Please join us to welcome the above new members. Hope to see all of you in future functions.

我們歡迎上述新會友加入我們的行列，更希望他們多參加本會各項活動。

We hope the above information will be interested to you and we hope to hear from you soon. Let us know what we can do for you. Until we meet again, stay well!

我們希望這份簡訊，對你有所幫助，更希望在不久的將來，能得到你參予本會各種活動的回應。假如我們有任何可以為你服務之處，務請隨時提出意見。

THE STAFF

本會行政小組仝人敬啓

Richard Shin 單志然

Gabe B. L. Mui 梅本立

Kai S. Chung 李禎年

Robert G.T. Chin 陳東東

Fang A. Wong 黃宏達 ***Wing Y. Tam*** 譚永源 ***David Lam*** 林善群 ***Kwong Y. Yee*** 余廣一 ***Louis Leong*** 梁炯安

We are here to serve you, and only because of you, we are here!

我們以服務為宗旨，因為有你，所以我們存在！

Important Dates to Remember

本會零五/零六年十二月至四月會議及活動日程表

Sunday December 18, 2005

Post Christmas Party

1 pm at Post Auditorium

十二月十八日星期日下午一時至三時

在本會禮堂舉行本年度聖誕節聚餐

Sunday January 15, 2006 Executive Committee Meeting

2 pm at Post Auditorium

一月十五日星期日下午二時在本會禮堂

召開零五至零六年度第三次職員會議

Sunday January 22, 2006 Post General Meeting

3 pm at Post Auditorium

一月二十二日星期日下午三時在本會禮堂

召開零五至零六年度第三次會員大會

Sunday January 22, 2006 Lunar New Year Dinner

6 pm at Grand Harmony Restaurant & Oriental Palace Restaurant

一月二十二日星期日下午六時

在喜萬年大酒樓及新福臨門酒家

舉行農曆年除夕聚餐

Sunday April 9, 2006 Executive Committee Meeting

2 pm at Post Auditorium

四月九日星期日下午二時在本會禮堂

召開零五至零六年度第四次職員會議

Friday April 21, 2006 National Commander Dinner

7 pm at Antun's, Queens Village

四月二十日一星期五下午七時

歡迎全國主席晚宴

Sunday April 23, 2006 Post General Meeting

2 pm at Post Auditorium

四月二十三日星期日下午二時在本會禮堂

召開零五至零六年度第四次會員大會